

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
February 10 - 16**

Sunday 10 (Sunday of the Publican and Pharisee)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Justyna & Teofil Kleban on the occasion of their 70th wedding anniversary.....Family
11:30 Health & God's Blessings for Karen Bernazzi.....Luba & family

Monday 11 (St. Blaise, hieromartyr)

7:45 +Michael Gudzy.....Kolodiy family
+Artur Hetsko.....Olexandr

Tuesday 12 (St. Meletius, archbishop)

7:45 +Barbara Potenzzone (40th day).....Laszok family

Wednesday 13 (St. Martinian, venerable)

7:45 Birthday blessings for Father Mykola.....Mothers in Prayer

Thursday 14 (St. Cyril, Teacher of the Slavs, venerable)

7:45 +Chrystyna Baranetsky.....Christine Bonacorsa
+William Serrani.....Parishioners of St. John's

Friday 15 (St. Onesimus, apostle)

7:45 +Anna Soroka.....Family

Saturday 16 (Sts. Pamphilus & Porphyrius, martyrs)

7:45 +Vera Gwiazda.....Romanyshyn family
+Anna Sanotsky & Mykola Sanotsky.....Sanotsky family
5:00 PM Health & God's Blessings for Bohdan, Stephania, Yaryna, Roman, Daria & Yaroslav.....
.....Bidnyk family



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Ненависть
не може вигнати ненависті;
тільки любов може це зробити.

Hate
cannot drive out hate;
only love can do that.

Sunday of the Publican and the Pharisee

Sunday tropar, tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 3: Let us bring the groans of the Publican to the Lord,* and as sinners let us prostrate ourselves before Him, our Master,* for he wants salvation for all men.* He offers forgiveness to all who repent.* He became flesh for our sake,* God though he was, co-eternal with the Father.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 3: Today the Virgin stands before us in the church*, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us*. Angels are worshiping with hierarchs*; apostles exult with prophets*, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokimen, tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

Verse: *Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.*

Epistle: A reading from the second Epistle of the holy apostle Paul to Timothy (3: 10-15) Timothy, my son! You have followed closely my teaching and my conduct. You have observed my resolution, fidelity, patience, love and endurance, through persecution and sufferings in Antioch, Iconium, and Lystra. You know what persecutions I have had to bear, and you know how the Lord saved me from them all. Anyone who wants to live a godly life in Christ Jesus can expect to be persecuted. But all the while evil men and charlatans will go from bad to worse, deceiving others, themselves deceived. You, for your part, must remain faithful to what you have learned and believed, because you know who your teachers were. Likewise, from your infancy you have known the sacred Scriptures, the source of the wisdom which through faith in Jesus Christ leads to salvation.

Alleluia Verses: *Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I*

Неділя Митаря і Фарисея

Тропар воскресний, глас 5: Собезначальне Слово Отцю і Духові,* від Діви роджене на спасення наше,* оспіваймо, вірні, і поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих* славним воскресенням своїм.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Зітхання митарські принесім Господеві * і до Нього приступім, грішні, як до Владики; * Він бо хоче спасення всіх людей, * Він відпущення подає всім, що каються, * бо ради нас Він воплотився – Бог сущий, Отцю собезначальний.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 3: Діва днесь предостать у церкві* із ликами святих невидимо за нас молиться Богу.* Ангели з архиереями поклоняються,* апостоли з пророками ликують,* бо ради нас молить Богородиця превічного Бога.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік.

Стих: *Спаси мене. Господи, бо не стало праведного.*

Апостол: До Тимотея другого послання святого апостола Павла читання (3: 10-15)

Сину Тимотею! Ти ж слідував моїй науці, моїй поведінці, моїй настанові, вірі, довготерпеливості, любові, постійності, у переслідуваннях, у стражданнях, які були спіткали мене в Антіохії, в Іконії та в Лістрі. Яких то переслідувань не переніс я на собі! А від усіх Господь мене визволив! Та й усі, що побожно хочуть жити у Христі Ісусі, будуть переслідувані. А лихі люди й дурисвіті будуть чим далі, тим до гіршого посуватися, зводячи інших, і самі зведені. Ти ж тримайся того, чого навчився і в чому переконався. Відаєш бо, від кого ти навчився, і вже змалку знаєш Святе Письмо, яке вірою у Христа Ісуса може тобі дати мудрість на спасіння.

Стихи на Алілуя: *Милості твої, Господи,*

On February 14th the world around us will be celebrating St. Valentine's Day and, as often happens, our society has turned this day into a commercial event. We, in turn, offer you an article, which simply takes a close look at true love.

Today, people often think that they are speaking of love, yet what they are saying has nothing to do with love. As a matter of fact, what they are talking about completely contradicts the idea of true love. They say that love is a desire, a need, a craving, etc. The basis of such thoughts is the belief that the highest manifestation of love is finding gratification in selfish pleasures. This way of thinking does not take into account the person whom one professes to love, does not pay attention to their needs, their rights and their dignity. And what is worse, the other person is perceived as a combination of various "lucrative offers" and a source of gratification of their own desires and needs. Instead, real love focuses on the respect for another person. Love does not want to conquer another and to manipulate. Love does not ignore various aspects of a person, but rather seeks to accept the entire person, including their faults, in order to heal and to encourage the development of their best gifts. Only true love respects the entire person and does not want to use, distress or nag anyone, and does not want to deprive anyone of their dignity or of their self-confidence. Authentic love is a reality that strengthens people. It is not a cry against one's own loneliness. Love takes on the world of another person and enriches it. Love uplifts and makes the one who loves happy, and simultaneously creates a special atmosphere in which everyone aspires to grow and discover their best qualities. It is similar to flowers which grow when they are warmed by the light of the sun. Love is not a fight against loneliness. True love is working for the good of another person. It's a desire to bring happiness to the one whom you love.

Orest Demko

14-го лютого наш світ буде святкувати День св. Валентина і наше суспільство, як часто буває, перетворило цей день в комерційну подію. А ми пропонуємо вам статтю, яка просто роздумує питання правдивої любові.

Сьогодні люди часто називають любов'ю те, що не має нічого спільного із нею, і навіть те, що цілковито суперечить правдивій любові. Кажуть, що любов – це бажання, потреби, інстинктивні прагнення тощо. В основу таких думок лягає переконання, що найвищим виявом любові є задоволення егоїстичних забаганок людини.

Така позиція не бере до уваги існування поряд із нами іншої людини, не звертає уваги на її потреби, на її автономію і гідність. Або ще гірше, в такій перспективі інша особа сприймається як сукупність різних «вигідних пропозицій» та джерело задоволення власних бажань і потреб. Натомість справжня любов сповнена найперше поваги до іншої особи. Любов не прагне завоювати, привласнити іншу людину, щоб маніпулювати на свій розсуд. Любов не розчленовує різні виміри людини, але прагне прийняти її у всій повноті, щоб навіть «вади» чи слабкості зцілити й спонукати до розвитку найкращих дарів. Лише правдива любов поважає іншу особу, а не прагне використати її, виснажити, «обгризти», позбавити гідності та віри в себе. Автентична любов – це дійсність, яка утверджує людей, а не крик проти власної самотності. Любов приймає в себе світ іншої людини та збагачує його. Любов підносить і ошчасливорює того, хто любить, вона творить особливу атмосферу, в якій кожна людина прагне зростати та відкривати свої найкращі якості. Подібно, як квіти розцвітають, коли їх огортає сонячне тепло та світло. Любов – це не боротьба проти самотності. Правдива любов – це праця задля добра іншої людини, це прагнення зробити щасливим тих, кого любиш.

Orest Demko



A few words from our charitable program...

This week we received a letter from Fr. Mykhajlo Ivonyak, who works in the city of Kovel in the northwestern part of Ukraine. He wrote:

"The project of feeding the hungry has been very successful. At your request, we distributed bags of food, and the people who received them are most grateful. They cried with joy and asked that we tell all of the donors that they are praying for them. Thanks to your project, we have become friends with the social services department in our town, and hope to work with them again in the future. It's like a miracle..."

Thanks to your generosity, as you can see, we are touching people in Ukraine in many different ways. Thank you!



Кілька слів від нашого благодійного фонду...

Цього тижня ми отримали листа від о. Михайла Івоняка, який працює при парафії в місті Ковелі, на Волині. Пише о. Михайло:

«Акція роздачі торб з продуктами пройшла чудово! Ми роздали все як ви просили, і справді люди були дуже вдячні, плакали і передавали молитву за всіх добродіїв! Завдяки цій акції ми подружилися з соціальною службою у Ковелі і маємо тепер можливість співпрацювати з ними. Вважаю що це чудо...»

Завдяки жертвовності добрих людей, як бачите, ми в дуже різні способи торкаємося людей в Україні! Дякуємо вам!

TO LOVE

- To love - is to share your gifts
 - To love - is to have a burning desire to do good deeds
 - To love - is to sacrifice oneself
 - To love - is to keep going after a fall
 - To love - is to pray
 - To love - is to empathize
 - To love - is to do away with one's fears
 - To love - is to live in this moment
 - To love - is to let go
 - To love - is to hold one's tongue
 - To love - is to endure
 - To love - is to not bemoan the past
 - To love - is to not use just words...
 - To love - is to share warm embraces
 - To love - is to offer words of support
 - To love - is to do, to create
 - To love - is to inspire others
 - To love - is to see a light in darkness
 - To love - is to sow faith, hope, love, joy...
 - To love - is to take a risk
 - To love - is to drive away sadness
 - To love - is to forgive
 - To love - is to not judge
 - To love - is to be born again
 - To love - is to die
 - To love - is to resurrect
 - To love - is to burn and to not burn out
- Let us remember that Christ is our everyday source of Love.

ЛЮБИТИ

- Любити – це ділитися своїми дарами
- Любити – це горіти добрими справами
- Любити – це жертвувати собою
- Любити – це після падіння вставати і йти далі
- Любити – це молитися
- Любити – це співпереживати
- Любити – це залишити свої страхи
- Любити – це жити теперішньою хвилиною
- Любити – це відпустити
- Любити – це мовчати
- Любити – це терпіти
- Любити – це не жаліти за минулим
- Любити – це не тільки слова...
- Любити – це теплі обійми
- Любити – це слова підтримки
- Любити – це творити
- Любити – це надихати інших
- Любити – це бачити Світло у темряві
- Любити – це сіяти віру, надію, любов, радість...
- Любити – це ризикувати
- Любити – це проганяти сум
- Любити – це прощати
- Любити – це не осуджувати
- Любити – це народжуватися
- Любити – це помирати
- Любити – це воскресати
- Любити – це горіти і не згоряти

Пам'ятаймо, що щоденним Джерелом Любові є Христос!

will announce Your truth with my mouth. For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Gospel: Luke 18: 10-14

The Lord told this parable: "Two men went up to the temple to pray; one was a Pharisee, the other a tax collector. The pharisee with head unbowed prayed in this fashion: "I give you thanks, O God, that I am not like the rest of men - grasping, crooked, adulterous - or even like this tax collector. I fast twice a week, I pay tithes on all I possess." The other man, however, kept his distance, not even daring to raise his eyes to heaven. All he did was beat his breast and say, "O God, be merciful to me, a sinner." Believe me, this man went home from the temple justified but the other did not. For everyone who exalts himself shall be humbled while he who humbles himself shall be exalted."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia (3)!

+Anna Kobasowsky was buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept her into His Heavenly Kingdom. May she rest in peace!



З нашої церкви поховано **бл. п. Анну Кобасовську**. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв її до Свого Небесного Царства. Вічна їй пам'ять!

ANNOUNCEMENTS

Сьогодні

The Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast.

March

4th - FIRST DAY OF GREAT LENT

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year.

Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 23rd & 24th**. Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's. Please register as soon as possible.



Please stop by the table at the back of our church and pick up your tax statement.

ОГОЛОШЕННЯ

Сьогодні

Матері в Моливті запрошують вас до церковної зали на сніданок.

Березень

4-го- ПЕРШИЙ ДЕНЬ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

Як щороку при нашій парафії відбудуться **курси для тих молодих пар, які планують цього року побиратися**. Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **23-го і 24-го березня**. Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якнайскоріше зареєструватися.

Просимо вас при виході з церкви взяти повідомлення про ваші датки на церкву.